



Saarpfalz-Kreis
(Bundesrepublik Deutschland) –
Rayon Lemberg (Ukraine)
Саарпфальц-Крайс
(Федеративна Республіка
Німеччина) –
Львівський район (Україна)



PARTNERSCHAFTSURKUNDE
УГОДА ПРО ТРАНСКОРДОННУ СПІВПРАЦЮ

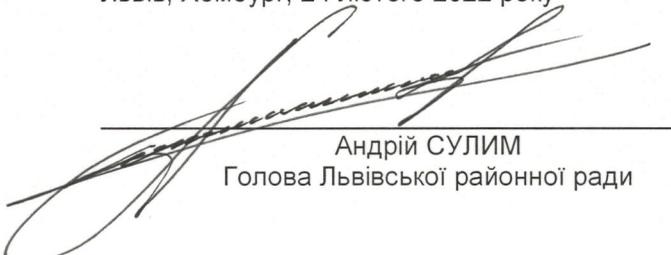
Беручи до уваги, що міжнародні контакти і співробітництво, особливо на місцевому рівні, надають хороші можливості для обміну кращими практиками та досвідом між партнерськими районами, сприяють їхньому позитивному розвитку, район Саарпфальц-Крайс, представлений головою адміністрації району доктором Теофілом Галло та Львівський район, представлений головою Львівської районної ради Андрієм Сулимом, як представниками громад своїх регіонів та носіями миру, започатковують офіційну співпрацю між районами.

Район Саарпфальц-Крайс та Львівський район виявили бажання та готовність, в рамках своїх компетенцій, започатковувати діалог у сферах управління, освіти, молодіжної політики, охорони здоров'я, економіки та регіонального розвитку, збереження природи і ландшафту, історії, культури, пам'яток архітектури, традицій та звичаїв наших народів, туризму, розвивати співпрацю, дотримуючись принципів стабільності, самостійно залучаючи організації, підприємства та громадян до тісної співпраці з владою та громадами обох регіонів.

Район Саарпфальц-Крайс та Львівський район цією Угодою сприятимуть мешканцям обох регіонів створенню спільного європейського простору, збереженню дружніх стосунків та миру між нашими народами.

Співпраця між районом Саарпфальц-Крайс та Львівською районною радою принесе користь нашим жителям, а також обом регіонам, сприятиме налагодженню дружніх відносин між Федеративною Республікою Німеччина та Україною, а також загальному порозумінню між народами Європи.

Львів, Хомбург, 24 лютого 2022 року


Андрій СУЛИМ
Голова Львівської районної ради

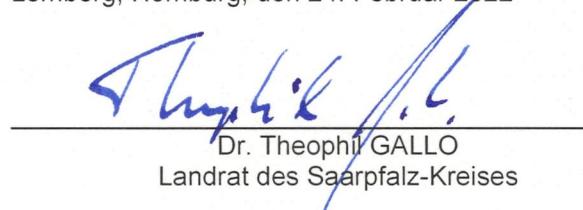
In der Überzeugung, dass internationale Kontakte und Zusammenarbeit vor allem auf kommunaler Ebene sehr gute Möglichkeiten zum Austausch bewährter Verfahren und Erfahrungen zwischen den beteiligten Kreisen bieten und zugleich ihre positive Entwicklung fördern, begründen der Saarpfalz-Kreis, vertreten durch den Landrat, Herrn Dr. Theophil Gallo, und der Rayon Lemberg, vertreten durch den Vorsitzenden des Bezirksrates von Lemberg, Herrn Andrij Sulym, in der Verantwortung für Frieden und stellvertretend für die Bürgerinnen und Bürger ihrer Regionen, eine Partnerschaft.

Der Saarpfalz-Kreis und der Rayon Lemberg sind willens und bereit, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten in den Bereichen Verwaltung, Bildung, Jugend, Gesundheitsvorsorge, Wirtschafts- und Regionalentwicklung, Naturschutz und Landschaftspflege, Kulturgeschichte, Denkmal und Brauchtumspflege sowie Tourismus Zusammenzuarbeiten und dabei die Prinzipien der Nachhaltigkeit zu beachten sowie die zuständigen Einrichtungen, Organisationen, Unternehmen, Behörden und die Bürgerinnen und Bürger der beiden Landkreise einzubinden.

Der Saarpfalz-Kreis und der Rayon Lemberg wollen mit der Partnerschaftvereinbarung zur Verwirklichung eines gemeinsamen europäischen Raumes der Bürgerinnen und Bürger in Frieden und Freundschaft ihren Beitrag leisten.

Die Partnerschaft zwischen dem Saarpfalz-Kreis und dem Rayon Lemberg soll Vorteile für deren Einwohnerinnen und Einwohner sowie ihre Regionen bringen, einen Baustein in den freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Ukraine darstellen und zur allgemeinen Völkerverständigung in Europa beitragen.

Lemberg, Homburg, den 24. Februar 2022


Dr. Theophil GALLO
Landrat des Saarpfalz-Kreises